

### **1996 – LIVRO/BOOK – DOCOMOMO IBÉRICO, BARCELONA**

TELES GRILLO, Maria João (1996) “Bloque de Vivendas – Unidad Residencial Colectiva” & “Kinaxixe – Mercado Municipal de Luanda”, in COSTA, Xavier; LANDROVE, Susana (dir.), Arquitectura del Movimiento Moderno, 1925-1965: Registro Docomomo Ibérico, Fundació Mies van der Roher/Docomomo Ibérico, Barcelona

TELES GRILLO, Maria João (1996) “Housing Block – Collective Residential Unit” and “Kinaxixe – Municipal Market of Luanda”, in COSTA, Xavier; LANDROVE, Susana (dir.), Architecture of the Modern Movement, 1925-1965: Iberian Docomomo Register, Mies van der Roher Foundation/Iberian Docomomo, Barcelona

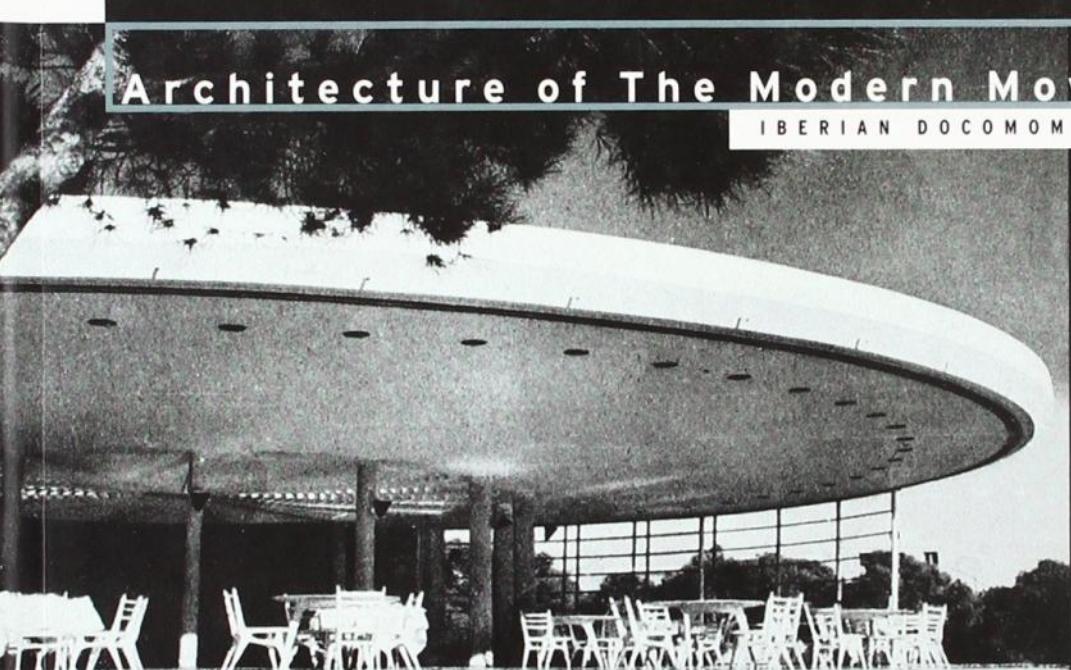
**Arquitectura del Movimiento Moderno**

REGISTRO DOCOMOMO IBÉRICO

**Architecture of The Modern Movement**

IBERIAN DOCOMOMO REGISTER

1925  
1965



mies■■■■■barcelona do.co.mo



8489698074  
(405714)  
Arquitectura del movimiento mi

# Apéndice

## Siete obras modernas del Ultramar portugués

José Manuel Fernandes

En las décadas que abarca este trabajo, una serie de territorios extraibéricos y extraeuropeos se encontraban políticamente bajo ocupación efectiva de Portugal, formando un conjunto que podemos designar con el nombre de Ultramar. El dominio de estos territorios era el resultado de una experiencia secular de ocupación de los espacios transatlánticos iniciada en el siglo XV, y llevada a cabo sin interrupción hasta el siglo XX.

Hablamos de las islas de Cabo Verde, de Guinea-Bissau, de las islas ecuatoriales de São Tomé y Príncipe, de Angola y Mozambique, todos ellos territorios africanos; y también de Goa, Damão y Diu, en India; de Macao, en China; y de Timor, en el sudeste asiático. Aunque actualmente constituyan, en su mayoría, una serie de países independientes, o estén integrados en otras naciones, el patrimonio arquitectónico de origen portugués allí existente tiene su lógica en el presente inventario, puesto que su sistema de producción implicó una producción entendida culturalmente de forma unitaria, a partir del Portugal ibérico, por diversos autores nacionales que viviendo en estos lugares ultramarinos o visitándolos, habían sido formados en escuelas portuguesas. Por esta razón están justificados, en el marco de este trabajo, este capítulo y esta referencia.

De hecho, en estos territorios fue edificada durante décadas una arquitectura que ensayó por primera vez la experiencia de la modernidad. Esta arquitectura estaba gestionada directamente, de forma centralizada, a través de un encargo público (Estado, ayuntamientos), traducida sobre todo en programas de uso colectivo. O era, por el contrario, fruto del ejercicio profesional de arquitectos nacionales que trabajaban en actividades privadas, expresadas especialmente en proyectos de vivienda y comercio. En una tercera situación, se construía en el Ultramar portugués por iniciativa de instituciones semipúblicas, de las que destacó principalmente la Iglesia católica.

La fase de 1920 a 1940 (período todavía de formación de una "conciencia moderna", en los autores e instituciones) es, en nuestra opinión, menos interesante que las décadas de los años cin-

cuenta y sesenta, en las que florecen obras y autores notables, parte de los cuales destacamos aquí.

El caso más notable lo encontramos en Angola, concretamente en Luanda, con el cualificado arquitecto de influencia Lecorbusiana Vasco Vieira da Costa (formado en la escuela de Oporto), pero también con colegas como Pinto da Cunha, Campinos o Simões Carvalho, entre otros.

Como explica Sérgio Fernandes en *Percursos. Arquitectura portuguesa, 1930-1979* (Oporto: FAUP, 1985): "De Pinto de Cunha citaremos un notable edificio en la carretera costera de Luanda, con viviendas dúplex y galerías, o las instalaciones de la Radiodifusión, obras de principios de los sesenta. Campinos construyó un edificio de viviendas, también en dúplex, donde es nítida la influencia del bloque de Marsella". En la misma línea se sitúan los bloques del Barrio Prenda, de Simões Carvalho.

Siguen, con idéntico valor e interés, las obras de los autores que construyen en Macao, tanto de los que allí residen, como Manuel Vicente, como de los que, desde Lisboa, sólo van a trabajar, como Raul Chorão Ramalho.

Como casos aislados, merece también una referencia el *outsider* o heterodoxo Amâncio Guedes, en Mozambique. Sin olvidar, no obstante, el importante trabajo de otros autores como el de José Porto, en el Gran Hotel da Beira, o la puntual arquitectura pública (ejemplo en Cabo Verde).

De las obras posibles, se ha optado por una selección de algunos ejemplos destacables (siete), existentes en cuatro de los territorios mencionados, manteniendo el sistema de presentación por fichas que se utiliza para los restantes capítulos del libro.

Se ha contado, para la elaboración de las referencias a Vasco Vieira da Costa, sin duda un caso singular en el conjunto ultramarino por su calidad ejemplar y permanencia de valor, con la colaboración de la arquitecta Maria João Teles Grilo, que actualmente investiga la obra de Vieira, y a la que aquí agradecemos la documentación suministrada (textos e imágenes). Son, pues, los siguientes ejemplos seleccionados:

# Appendix

## Seven works of Portugal's Ultramar

During the decades that encompass this work, a series of extra-Iberian and extra-European territories came under Portuguese political occupation, forming thereby a territorial group that we may designate by the term *Ultramar*. Control of these territories was the result of a secular occupation of transatlantic lands which had its origin in the fifteenth century and which was carried out without interruption until the twentieth century.

We refer here to the Cabo Verde islands, Guinea-Bissau, the equatorial islands of São Tomé and Príncipe, of Angola and Mozambique, all African territories. We refer also to Goa, Damao, and Diu in India; of Macao in China; and of Timor in southeast Asia.

Although these territories are now mostly either independent nations or are integrated into other nations, the existent architectural patrimony of Portuguese origin is logically to be found there. This is so due to a system of production which may be understood as culturally unitarian, which, originating in Iberian Portugal, was the work of various Portuguese authors

who lived in or visited these 'ultramarine' lands and whose professional formation came from Portuguese schools. It is for this reason, and within this framework, that this chapter on seven modern works of the Portuguese 'ultramar' is presented. In point of fact, an architecture that revealed for the first time the experience of modernity had for decades been under construction in these territories. This architecture was administrated directly, in centralized fashion, by way of public works (by the state, or municipal governments), and resulted, above all else, in programs of collective use. Contrarily, there also existed an architecture produced by an army of professional Portuguese architects that worked on private projects, especially private housing and commercial projects. Thirdly, the Portuguese *Ultramar* witnessed the construction of semi-public institutions, distinguished principally by the Catholic church. The period between 1920 and 1940 (a formative period still of the "modern conscience" for both individuals and institutions) is less interesting in our opinion than

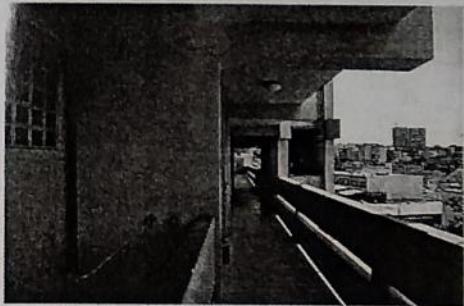
that of the 1950 s and 1960 s, decades in which many notable works and their authors flourished, some of which we shall comment on here.

The most outstanding case we find in Angola, specifically in Luanda, with the skillful and influential Le Corbusian architect, Vasco Viera de Costa (educated at the Oporto school), as well as his colleagues, Pinto da Cunha, Campinos and Simões Carvalho, among others. As Sérgio Fernandes states in *Percursos. Arquitetura portuguesa, 1930-1979* (Oporto: Faup, 1985): "Concerning Pinto da Cunha we can cite the notable building on the coastal highway of Luanda, with its duplex housing and galleries, or the broadcasting installations, both works from the early 1960 s. Campinos built a residential building, also in duplex, where the influence of the Marsella block is clear." The blocks of the Prenda neighborhood by Simões Carvalho are described along the same lines. And with identical validity and interest are to be found works built in Macao, as much by the architects who live there, such as Manuel

Vicente, as by those who come to work, such as Raul Chorão Ra from Lisbon.

As an isolated case, the outsider or hodox Amancio Guedes in Mozambique deserves mention. Nor should the tant work of other architects such as Porto, in the Gran Hotel de Beira, precise municipal architecture (ir Verde, for example) be omitted. Of the many possible works, a selec seven notable examples, found in the territories mentioned, have been chosen. Consistent with the other chapters of the book, individual file headings be used for each of the seven examples. The architect Maria João Teles Grilo helped with the compilation of references to Vasco Vieira de Costa, without a an exceptional case within the ultramarine set for the consistent, exemplarity of his work. Gratitude for the text images provided by Teles Grilo in hel tining research of the work of Vieira de Costa expressed.

Following are the examples we chose:



## Bloque de viviendas. Unidad residencial colectiva

**LUANDA, ANGOLA (actual República Popular de Angola)**

**VASCO VIEIRA DA COSTA** (Texto de la arquitecta María João Teles Grilo)

Está situado en la avenida Amílcar Cabral, de Luanda. Fue proyectado por el arquitecto Vasco Vieira da Costa en 1965 para apartamentos de funcionarios públicos portugueses residentes en lo que, por aquel entonces, aún era colonia de Portugal. Pertenece hoy en día al Estado angoleño y se encuentra muy degradado y alterado. Las difíciles condiciones de habitabilidad de la ciudad, cuya capacidad residencial está saturada, llevó a la ocupación de zonas públicas, transformadas en pequeños alojamientos, desvirtuando el carácter y la calidad urbana del edificio, que se organiza en una sucesión de trayectos públicos hechos en galería, patios de entrada que se articulan como zonas de servicios, en un juego de vacíos secuenciales. Los pisos son del tipo T1, T2, T3, con balcones o terrazas.

Implantado como un trampolín de saltos, nivelado a la cota del brazo que descansa sobre el terreno, el primer nivel en la entrada principal actúa de mirador. Persianas de madera móviles sobre molduras de hormigón definen la fachada principal, una fachada autónoma como una segunda piel, que encuentra su justificación funcional como elemento de protección de la irradiación solar. La estructura de pilar y viga aparentes constituye un fuerte elemento formal que define el ritmo de la fachada posterior. Una pared continua de escaleras adosadas a esta fachada da acceso a las galerías de distribución.

Paradigma del bloque de viviendas colectivo de bajo coste, correctamente orientado a favor de los vientos y del sol, se estudia como ejemplar en el compromiso entre solución formal y una perfecta ventilación transversal en países de clima cálido y húmedo.

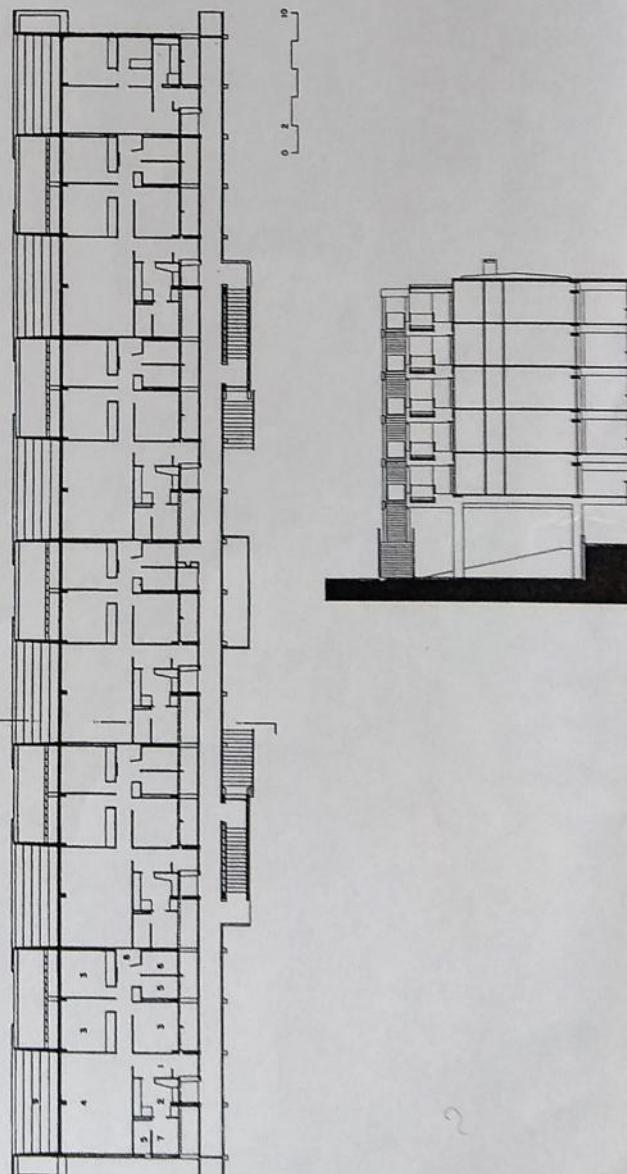
## Housing Block. Collective residential Unit

**LUANDA, ANGOLA (present-day Popular Republic of Angola)**

**VASCO VIEIRA DA COSTA** (Text by the architect María João Teles Grilo).

It is situated in Amílcar Cabral Avenue, Luanda. It was designed by the architect Vasco Vieira da Costa in 1965 as apartments for residential Portuguese civil servants in what was still at that time a Portuguese colony. It now belongs to the Angolan state and is very degraded and changed. The difficult living conditions of the city, whose residential capacity is saturated, led to the occupation of public areas. These were transformed into small housings which detract from their character and urban quality. They are organised into a succession of ways made into a gallery, entry patios which connect as service areas in a game of empty sequential spaces. The flats are of the type T1, T2, T3, with balconies or terraces. Like a trampoline, resting above

ground level, the first level of the main entrance can be taken as a viewing point. Mobile wooden blinds above the concrete mouldings define the main façade which is independent like a second skin and has its functional justification as an element of protection against solar irradiation. The visible pillar and beam structure constitutes a powerful formal element which defines the rhythm of the rear façade. A continuous wall of stairways partially attached to this façade gives access to the gallery of distribution. This paradigm of a low-cost collective block of flats, correctly oriented in favour of the winds and the sun is an exemplary study in the compromise between a formal solution and a perfect cross ventilation in countries of warm and humid climate.



### Bibliografía Bibliography

SOTGIA, Antonello. "Architettura didattica di Vasco Vieira da Costa", en *Luanda, progettare per la ricostruzione*, Gangemi Editore, 1991.



### Kinaxixe. Mercado Municipal de Luanda,

**ANGOLA (actual República Popular de Angola).**

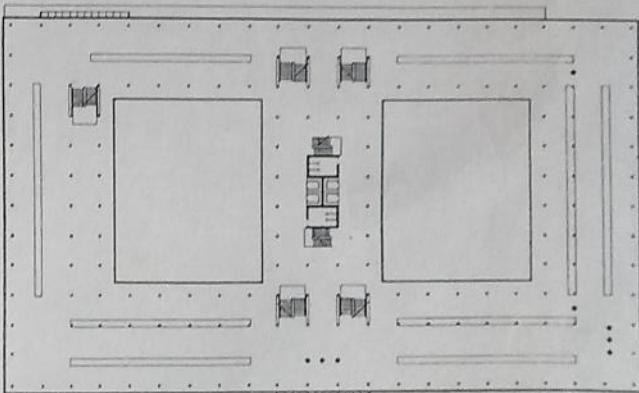
**VASCO VIEIRA DA COSTA** (Texto de la arquitecta María João Teles Grilo)

Situado en la plaza de Kinaxixe, en Luanda. Fue proyectado por el arquitecto Vasco Vieira da Costa en 1950-1952. Es un inmueble público, cuyo proyecto fue encargado por el Ayuntamiento de Luanda.

Está degradado y ha sufrido ligeras alteraciones en la planta baja, donde las tiendas y espacios de acceso fueron enrejadas a consecuencia de la grave situación social y militar que se vive en Angola. Desde su construcción y hasta ahora ha funcionado diariamente como mercado; éste se estructura en dos plazas internas en torno a las cuales se acomodan las tiendas de alimentación y estructuras de servicios y almacenes, en la planta baja, y puestos de venta dispuestos en galería, en el piso superior. Proyectado para un polo de expansión de la ciudad, en un época en que Portugal apostó por la reorganización de la ciudad como futura capital colonial, el mercado sigue siendo todavía un marco urbano fundamental.

Se trata de un edificio de filiación LeCorbusiana, de decoración policroma. Está constituido por un pórtico de doble altura que lo rodea por tres lados y que se plantea al mismo tiempo como margen cerrado y abierto. La pared *brise-soleil* del piso de galería, aparentemente impenetrable, es el elemento permeable a través del que fluye la ciudad. Vieira da Costa sitúa su proyecto entre plaza y edificio, recuperando la idea de recinto cercado por una forma regular unitaria. La cubierta es una azotea visitable que remata el edificio como un verdadero jardín de piedra.

Diseñado como estaba el lugar del cambio, el mercado se concibe como una arquitectura-manifiesto que desafió al poder colonial, invitándolo a repensar la ciudad.



### Kinaxixe. Municipal Market of Luanda,

**ANGOLA (present day Popular Republic of Angola).**

**VASCO VIEIRA DA COSTA** (Text by the architect Maria João Teles Grilo)

Situated in Kinaxixe Square in Luanda.

It was conceived by the architect

Vasco Vieira da Costa in 1950-1952. It

is a municipal building constructed by

the city government of Luanda.

The building is degraded and has

suffered slight alterations on the

ground floor where the shops and open

spaces were enclosed by bars as a

consequence of the serious social and

military unrest of present day Angola.

Since its construction until the present it has functioned daily as a market.

Two interior squares are surrounded by food shops, service structures and warehouses. Above the ground floor there is a gallery of market booths.

Conceived as a point of departure for further expansion of the city during a period in which Portugal wished to reorganize Luanda as a future colonial

capital, the market continues now to be a fundamental urban landmark. The polychromatic building has clear LeCorbusian affinities. A double height portico surrounds three sides and acts as boundary that is both open and closed. The *brise-soleil* wall of the upper gallery, apparently impenetrable, is in fact the permeable element through which the city flows. Vieira da Costa placed his project between square and building, thereby recuperating the idea of an enclosed regular unitarian space. The flat easily accessible roof crowns the building with a veritable garden of stone. Designed for a place of change, the market is conceived as an architectural manifesto which challenged the colonial power, inviting a rethinking of the city.

